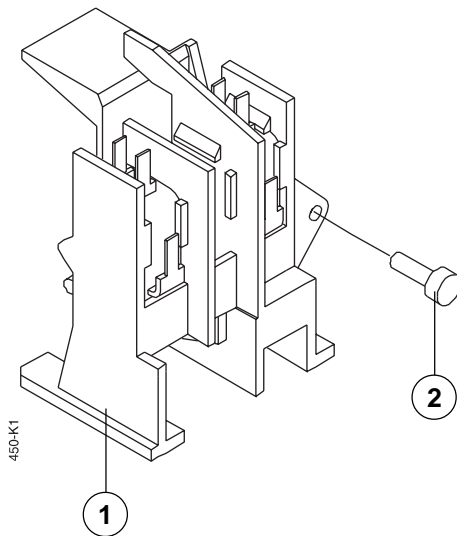


**CONTATTI AUSILIARI E CONNETTORI
AUXILIARY CONTACTS AND CONNECTORS
HILFSKONTAKTE UND STECKVORRICHTUNGEN
CONTACTS AUXILIAIRES ET CONNECTEURS
CONTACTOS AUXILIARES Y CONECTORES**

KIT 601778/433 L0454

**SACE S6
SACE S7**



**Kit contatti ausiliari
Auxiliary contact kit
Bausatz Hilfskontakte
Kit contacts auxiliaires
Kit contactos auxiliares**

POS. ITEM POS. POS. ART.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITÀ QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD	
1	Gruppo contatti ausiliari con connettore spina Set of auxiliary contacts with plug Hilfskontaktensatz mit Stecker Groupe contacts auxiliaires avec fiche Grupo contactos auxiliares con connector macho	2 x A (*) A + B (*) (2 x A) + B (*)	1
2	Vite di fissaggio Fixing screw Befestigungsschraube Vis de fixation Tornillo de fijación		1

(*) A = Contatto di segnalazione interruttore aperto/chiuso
A = Circuit-breaker open/closed signalling contact
A = Meldeschalter für Anzeige Leistungsschalter geöffnet-geschlossen
A = Contact de signalisation disjoncteur ouvert/fermé
A = Contacto se señalización interruptor abierto/cerrado

(*) B = Contatto di segnalazione intervento sganciatori
B = Release tripped signalling contact
B = Meldeschalter für Ausgelöstanzeige Auslöser
B = Contact de signalisation intervention des déclencheurs
B = Contacto se señalización intervención de los relés

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES**

KIT connettori per contatti ausiliari (interruttore fisso)

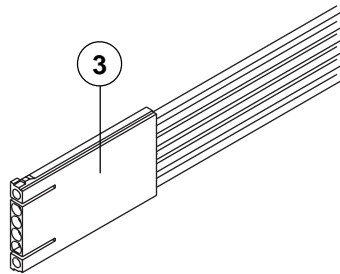
Connector KIT for auxiliary contacts (fixed circuit-breaker)

Bausatz Steckvorrichtungen für Hilfskontakte (fester Leistungsschalter)

KIT connecteurs pour contacts auxiliaires (disjoncteur fixe)

KIT conectores para contactos auxiliares (interruptor fijo)

POS. ITEM POS. POS. ART.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD
3	Connettore presa Socket Steckdose Prise Conector hembra	1



KIT connettori per contatti ausiliari (interruttore estraibile)

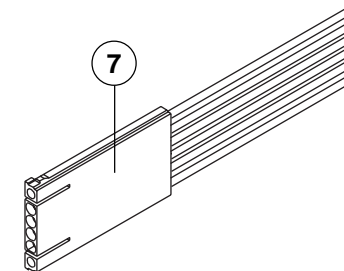
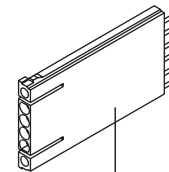
Connector KIT for auxiliary contacts (withdrawable circuit-breaker)

Bausatz Steckvorrichtungen für Hilfskontakte (ausfahrbarer Leistungsschalter)

KIT connecteurs pour contacts auxiliaires (disjoncteur débrochable sur chariot)

KIT conectores para contactos auxiliares (interruptor extraíble)

POS. ITEM POS. POS. ART.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD
6	Prolunga connettore per parte mobile Connector extension for moving part Steckvorrichtungsverlängerung für bewegliches Teil Rallonge connecteur pour partie mobile Prolongación conector para parte móvil	1
7	Connettore presa per parte fissa Socket for fixed part Steckdose für festes Teil Prise pour partie fixe Conector hembra para parte fija	1



ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

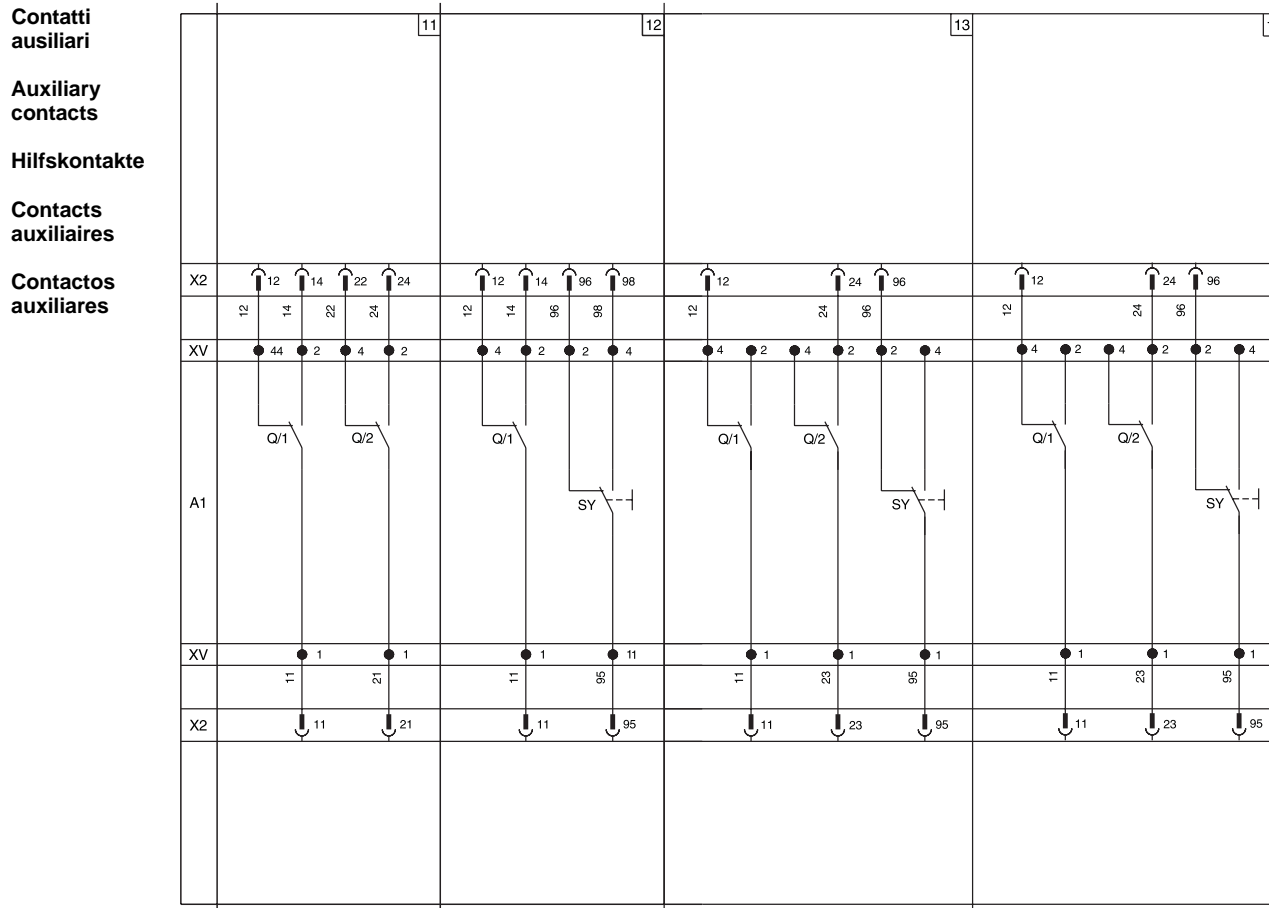
Schemi elettrici

Circuit diagrams

Stromlaufplan

Schémas électriques

Esquemas eléctricos



11

Due contatti di scambio aperto/chiuso
Open/closed contacts pair
Zwei Kontakte geöffnet-geschlossen
Deux contacts ouvert/fermé
Dos contactos abierto/cerrado

12

1 contatto di scambio interruttore aperto/chiuso + 1 aperto per intervento sganciatori
1 open/closed contact + 1 tripped by release contact
1 Leistungsschalter geöffnet/geschlossen + 1 geöffnet durch Ansprechen der Auslöser
1 contact ouvert/fermé + 1 ouvert pour intervention des déclencheurs
1 interruptor abierto/cerrado + 1 abierto por intervención de los relés

13

1 contatto di scambio interruttore aperto + 1 contatto di scambio interruttore chiuso + 1 non aperto per intervento sganciatori
1 open contact + 1 closed contact + 1 not tripped by release contact
1 Leistungsschalter Aus + 1 Leistungsschalter Ein + 1 nicht Ausgelöst durch Ansprechen der Auslöser
1 contact ouvert + 1 contact fermé + 1 non ouvert pour intervention des déclencheurs
1 contacto interruptor abierto + 1 contacto interruptor cerrado + 1 no abierto por intervención de los relés

14

1 contatto di scambio interruttore aperto + 1 contatto di scambio interruttore chiuso + 1 aperto per intervento sganciatori
1 open contact + 1 closed contact + 1 tripped by release contact
1 Leistungsschalter Aus + 1 Leistungsschalter Ein + 1 Ausgelöst durch Ansprechen der Auslöser
1 contact ouvert + 1 contact fermé + 1 ouvert pour intervention des déclencheurs
1 contacto interruptor abierto + 1 contacto interruptor cerrado + 1 abierto por intervención de los relés

Legenda

□ = Numero di figura dello schema
A1 = Applicazioni dell'interruttore
Q/0 ... 2 = Contatti ausiliari dell'interruttore
SY = Contatto per la segnalazione elettrica di interruttore aperto per intervento degli sganciatori YO, YO1, YU (posizione di scatto)
X2 = Connettori per circuiti ausiliari dell'interruttore
XV = Morsettiere delle applicazioni

Caption

□ = Circuit diagram figure number
A1 = Circuit-breaker accessories
Q/0 ... 2 = Circuit-breaker auxiliary contacts
SY = Contact for electrical signalling of circuit-breaker tripped open by YO, YO1, YU releases (tripped position)
X2 = Connectors for the auxiliary circuits of plug-in or withdrawable circuit-breaker
XV = Accessory terminal strips

Zeichenerklärung

□ = Abbinungsnummer im Schaltplan
A1 = Zubehörteile des Leistungsschalters
Q/0 ... 2 = Hilfskontakte des Leistungsschalters
SY = Meldeschalter für die elektrische Ausgelöstmeldung durch Ansprechen der Auslöser YO, YO1, YU (Ausgelöststellung)
X2 = Steckvorrichtungen für die Hilfsstromkreise des Leistungsschalters
XV = Zubehörklemmbrett

Légende

□ = Numéro figure du schéma
A1 = Accessoires du disjoncteur
Q/0 ... 2 = Contacts auxiliaires du disjoncteur
SY = Contact pour la signalisation électrique du disjoncteur ouvert pour intervention des déclencheurs YO, YO1, YU (position déclenchée)
X2 = Connecteurs pour circuits auxiliaires du disjoncteur
XV = Bornies des auxiliaires

Legenda

□ = Número de figura del esquema
A1 = Aplicaciones del interruptor
Q/0 ... 2 = Contactos auxiliares del interruptor.
SY = Contacto para la señalización eléctrica de interruptor abierto por intervención de los relés YO, YO1, YU (posición de accionado)
X2 = Conectores para circuitos auxiliares del interruptor
XV = Borneras de las aplicaciones

ISTRUZIONI

Operazioni preliminari

INSTRUCTIONS

Preliminary operations

ANWEISUNGEN

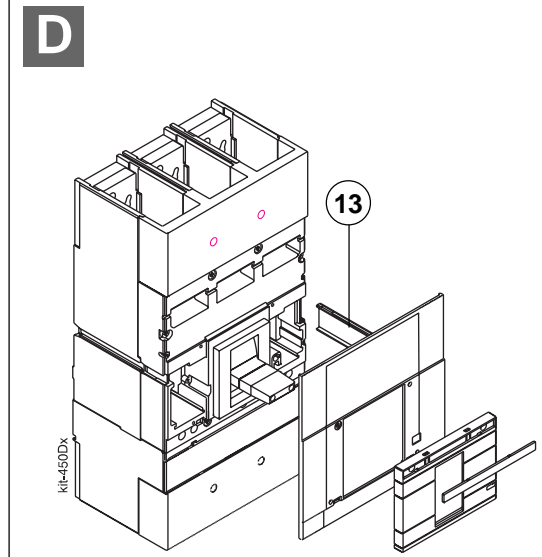
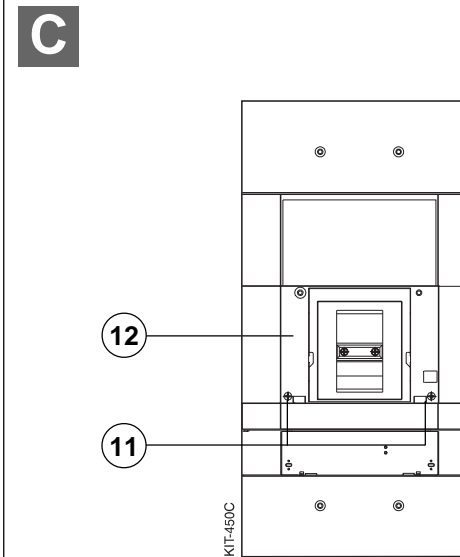
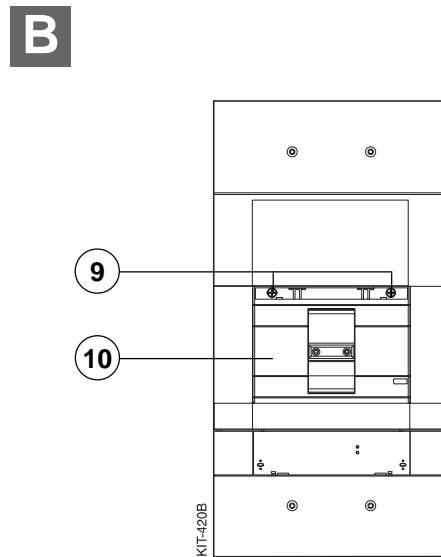
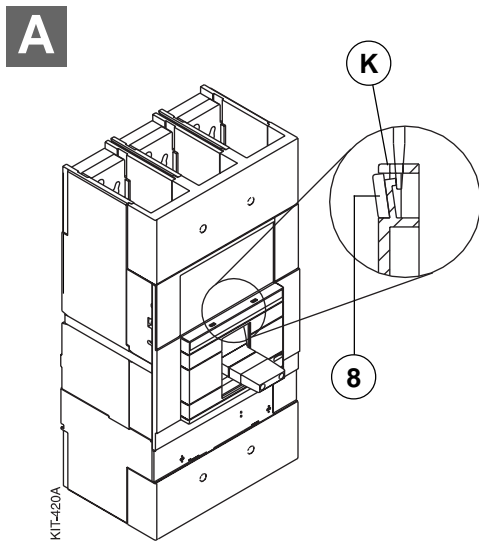
Vorbereitende Arbeitsgänge

INSTRUCTIONS

Opérations préliminaires

INSTRUCCIONES

Operaciones preliminares



A
Aprire l'interruttore. Rimuoverlo dalla parte fissa se in esecuzione estraibile. Inserire nella cava "K" la lama di un cacciavite. Premere leggermente verso l'esterno e rimuovere la targa logo (8).

A
Open the circuit-breaker. Rack out with drawable circuit-breaker from the fixed part. Insert a flat-blade screwdriver into recess "K" and lever gently outwards to remove the logo plate (8).

A
Den Leistungsschalter öffnen und, sofern in ausfahrbarer Ausführung, vom festen Teil abnehmen. In Schlitz "K" einen Schraubendreher ansetzen, leicht nach außen drücken und das Schild mit Markenzeichen (8) abkleben.

A
Ouvrir le disjoncteur, en retirant la partie fixe s'il est en version débrochable sur chariot. Insérer dans la gorge "K" la lame d'un tournevis. Appuyer légèrement vers l'extérieur et retirer la plaque du logo (8).

A
Abrir el interruptor. Si la ejecución es extraíble, separarlo de la parte fija. Introducir en la ranura "K" la hoja de un destornillador. Hacer una ligera presión hacia afuera y quitar la etiqueta con el logotipo (8).

B
Svitare le viti (9) e rimuovere il frontale (10).

B
Unscrew screws (9) and remove the front panel (10).

B
Die Schrauben (9) aufreihen und Schalterfront (10) abnehmen.

B
Dévisser les vis (9) et retirer la plaque avant (10).

B
Aflojar los tornillos (9) y extraer el frontal (10).

C
Svitare le viti (11) e rimuovere la sottobase (12).

C
Unscrew screws (11) and remove the inner plate (12).

C
Die Schrauben (11) aufdrehen und die Grundplatte (12) abnehmen.

C
Dévisser les vis (11) et retirer la plaque intérieure (12).

C
Aflojar los tornillos (11) y extraer la base (12).

D
Sfilare la protezione passacavo (13).

D
Pull out the cable guide (13).

D
Kabelschutz (13) abstreifen.

D
Retirer la protection passe-câble (13).

D
Extraer la protección pasacable (13).

ISTRUZIONI

Contatti ausiliari
per interruttore fisso

INSTRUCTIONS

Auxiliary contacts
for fixed circuit-breaker

ANWEISUNGEN

Hilfskontakte
für festen Leistungsschalter

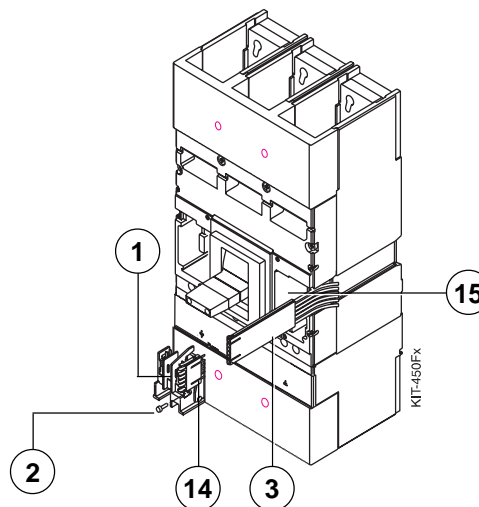
INSTRUCTIONS

Contacts auxiliaires
pour disjoncteur fixe

INSTRUCCIONES

Contactos auxiliares
para interruptor fijo

E



E

Inserire il connettore (3) nell'apposita sede della scatola interruttore fino ad agganciarlo. Inserire a fondo il gruppo contatti (1) nella sede (15) e fissarlo con la vite (2). Coppia di serraggio = 1,5 Nm.
Contemporaneamente inserire il connettore (14) fino ad agganciarlo.
Rispettare la numerazione dei morsetti dello schema elettrico (pag. 3).
Rimontare la sottobase (10), il frontale (12) e la targa logo (8) ripetendo in senso inverso le operazioni preliminari.

E

Plug connector (3) firmly into the socket in the circuit-breaker case. Push the contacts (1) firmly in the recess (15) and secure with screw (2). Tightening torque = 1.5 Nm. Connect connector (14).
Follow the numbering of the terminals in the circuit diagram (page 3) and the wire path shown in the figure.
Reverse preliminary operations to replace base (10), front panel (12), and logo plate (8).

E

Steckvorrichtung (3) sitzgerecht in das Gehäuse des Leistungsschalters einrasten lassen. Kontaktsatz (1) voll in die Aufnahme (15) einschieben, gleichzeitig auch die Steckvorrichtung (14). Kontaktsatz mit Schraube (2) sichern. Anzugmoment = 1,5 Nm. Die Klemmennumerierung von Schaltplan (Seite 3) übernehmen.
Grundplatte (10), Front (12) und Schild mit Markenzeichen (8) in umgekehrter Reihenfolge zu den Schritten wieder einbauen.

E

Insérer le connecteur (3) dans le logement prévu à cet effet dans le boîtier du disjoncteur en le poussant jusqu'à ce qu'il s'accroche. Insérer à fond le groupe de contacts (1) dans le logement (15) et fixer avec la vis (2). Couple de serrage = 1,5 Nm.
En même temps insérer le connecteur (14) en le poussant jusqu'à ce qu'il s'accroche. Respecter la numération des bornes du schéma électrique (page 3) et le parcours des fils indiqué sur la figure.
Remonter la plaque intérieure (10), la plaque avant (12) et la plaque du logo (8) en répétant dans le sens inverse les opérations préliminaires.

E

Introducir el conector (3) en el correspondiente alojamiento de la caja del interruptor, hasta que se enganche.
Introducir a fondo el grupo de contactos (1) en el alojamiento (15) y fijar con el tornillo (2). Par de apriete = 1,5 Nm. Al mismo tiempo, introducir el conector (14) hasta que se enganche.
Respetar la numeración de los bornes que aparece en el esquema eléctrico (pág. 3). Volver a montar la base (10), el frontal (12) y la etiqueta con el logotipo (8), repitiendo en secuencia inversa las operaciones preliminares.

ISTRUZIONI

Contatti ausiliari
per interruttore estraibile

INSTRUCTIONS

Auxiliary contacts for
withdrawable circuit-breaker

ANWEISUNGEN

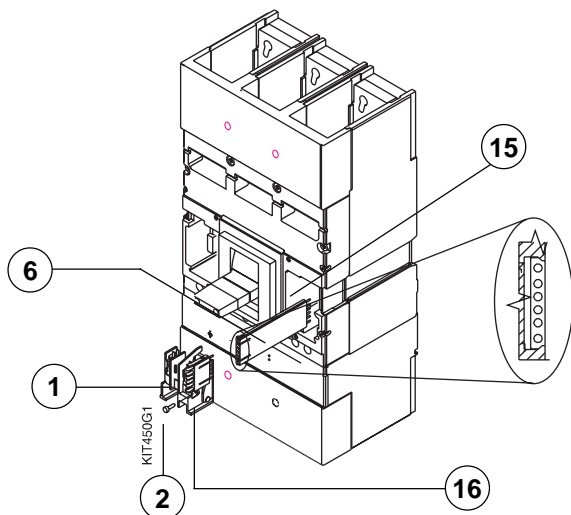
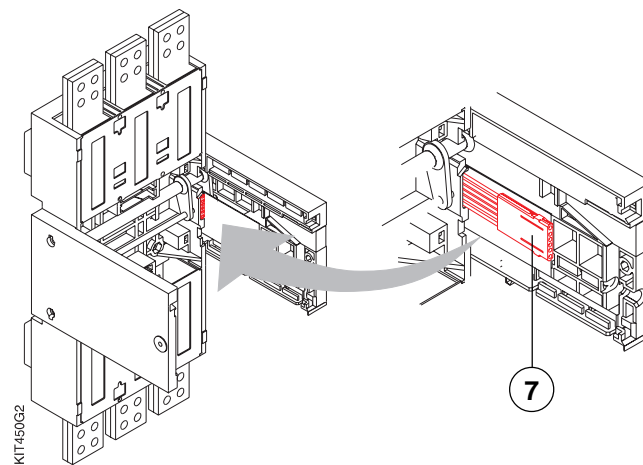
Hilfskontakte für
ausfahrbaren Leistungsschalter

INSTRUCTIONS

Contacts auxiliaires pour
disjoncteur débrochable sur chariot

INSTRUCCIONES

Contactos auxiliares para
interrupcion extraíble

F**G****F**

Inserire il connettore prolunga (6) nell'apposita sede della scatola interruttore fino ad agganciarlo. Inserire a fondo il gruppo contatti (1) nella sede (15) e fissarlo con la vite (2). Coppia di serraggio = 1,5 Nm. Contemporaneamente inserire il connettore (16) fino ad agganciarlo. Rispettare la numerazione dei morsetti dello schema elettrico (pag. 3). Rimontare la sottobase (10), il frontale (12) e la targa logo (8) ripetendo in senso inverso le operazioni preliminari.

F

Plug connector extension (6) firmly into the socket in the circuit-breaker case. Push the contacts (1) firmly in the recess (15) and secure with screw (2). Tightening torque = 1.5 Nm. Connect connector (16) to them. Follow the numbering of the terminals in the circuit diagram (page 3) and the wire path shown in the figure. Reverse preliminary operations to replace base (10), front panel (12), and logo plate (8).

F

Steckvorrichtungverlängerung (6) sitzgerecht in das Gehäuse des Leistungsschalters einrasten lassen. Kontaktsatz (1) voll in die Aufnahme (15) einschieben, gleichzeitig auch die Steckvorrichtung (16). Kontaktsatz mit Schraube (2) sichern. Anzugmoment = 1,5 Nm. Die Klemmennumerierung von Schaltplan (Seite 3) übernehmen. Grundplatte (10), Front (12) und Schild mit Markenzeichen (8) in umgekehrter Reihenfolge zu den Schritten wieder einbauen.

F

Insérer le rallonge connecteur (6) dans le logement prévu à cet effet dans le boîtier du disjoncteur en le poussant jusqu'à ce qu'il s'accroche. Insérer à fond le groupe de contacts (1) dans le logement (15) et fixer avec la vis (2). Couple de serrage = 1,5 Nm. En même temps insérer le connecteur (16) en le poussant jusqu'à ce qu'il s'accroche. Respecter la numération des bornes du schéma électrique (page 3) et le parcours des fils indiqué sur la figure. Remonter la plaque intérieure (10), la plaque avant (12) et la plaque du logo (8) en répétant dans le sens inverse les opérations préliminaires.

F

Introducir el conector (6) en el correspondiente alojamiento de la caja del interruptor, hasta que se enganche. Introducir a fondo el grupo de contactos (1) en el alojamiento (15) y fijar con el tornillo (2). Par de apriete = 1,5 Nm. Al mismo tiempo, introducir el conector (16) hasta que se enganche. Respetar la numeración de los bornes que aparece en el esquema eléctrico (pág. 3). Volver a montar la base (10), el frontal (12) y la etiqueta con el logotipo (8), repitiendo en secuencia inversa las operaciones preliminares.

G

Posizionare il connettore (7) nella sede della parte fissa come indicato e agganciarlo.

G

Plug connector (7) firmly into the socket on the fixed part as shown.

G

Steckvorrichtung (7) gemäß Angaben in das feste Teil einschieben und einrasten lassen.

G

Placer le connecteur (7) dans le logement de la partie fixe comme indiqué et l'accrocher.

G

Colocar el conector (7) en el alojamiento de la parte fija como se indica, y engancharlo.

ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.